MATERIALES DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL DESTINADOS A LA INSERCIÓN LABORAL DE INMIGRANTES

BEATRIZ PÉREZ LONGO
Castilla y León Acoge

1. Introducción

El objeto de esta comunicación es el de dar a conocer un proyecto conjunto que se ha realizado durante el año 2008 desde la Federación Regional Castilla y León Acoge de Asociaciones Pro inmigrantes (Castilla y León Acoge). El trabajo consiste en la elaboración de un manual que va dirigido al colectivo inmigrante y destinado al mundo del trabajo.

Castilla y León Acoge está compuesta por cuatro asociaciones: Burgos Acoge, Procomar Valladolid Acoge, Salamanca Acoge, Palencia Acoge.

Cada una de estas asociaciones funciona de forma independiente y tiene sus propios proyectos y actividades.

La idea sobre la elaboración de este material para el aprendizaje del español se llevaba pensando desde hacía tiempo desde Burgos Acoge, pero se decide que sea un trabajo desde la Federación. De esta manera se presenta un proyecto en 2008 en la Junta de Castilla y León que se le concede y se titula «Conocer el idioma y las Costumbres nos hace más Ciudadanos», la financiación del mismo permite el diseño didáctico y el diseño gráfico. En

estos momentos el manual está ya maquetado y preparado para su inminente edición.

Dentro de la enseñanza del Español con Fines Específicos, me enfrento a un colectivo inmigrante, con una procedencia totalmente heterogénea y con un nivel cultural de lo más variado, que necesita aprender el español necesario para poder desenvolverse en un ambiente laboral concreto: el Español de la Construcción, el Español de la Hostelería, el Español del empleado de hogar así como el proceso por el que ha de pasar todo aspirante a un puesto de trabajo: la búsqueda de empleo y la entrevista de trabajo.

El colectivo al que va dirigido este manual tiene un conocimiento básico del español. Ha recibido previamente unas clases de Español general durante el periodo de tiempo que lleva viviendo en España.

2. Proceso de elaboración del trabajo

A la hora de realizar el trabajo lo primero en lo que nos centramos es en el colectivo que acude habitualmente a las clases de ELE en la asociación.

Los alumnos que integran el aula proceden de distintas nacionalidades, lenguas, culturas y creencias. Pero a pesar de todo esto, tienen algo en común: todos son adultos que se enfrentan al mundo laboral.

¿Por qué hablamos de un alumnado heterogéneo?

Se trata de alumnos jóvenes y adultos por lo tanto tenemos en el aula alumnos que ya se han enfrentado a una situación laboral y otros que se enfrentan a su primera experiencia en este campo. Al tener diferentes edades los puntos de vista frente a la realidad cambian.

Todos estos alumnos se encuentran en una situación de inmersión lingüística, factor que influye positivamente a la hora de enfrentarse a la adquisición de una nueva lengua.

La falta de continuidad es una constante en este tipo de alumnos. Acuden a las clases cuando no trabajan bien porque están en paro bien porque ha acabado su jornada laboral. En este caso nos encontramos con alumnos cansados que necesitan que se les motive y anime de forma especial.

Otra característica de estos alumnos es que se incorporan al curso en distintos momentos. Si un alumno llega al Centro y necesita mejorar sus necesidades lingüísticas se le incorpora inmediatamente a un curso adaptado a su nivel. Esto sucede en las clases de cultura y Español general, en el Español con Fines Específicos es menos probable ya que se espera contar con un grupo más o menos homogéneo en cuanto a conocimientos previos de la lengua y que demande este tipo de formación específica.

En principio todos los alumnos que acuden a las clases vienen motivados por la necesidad de conocer la lengua y las costumbres del país de acogida, es un instrumento imprescindible en la vida diaria y que será esencial para su integración en la nueva sociedad en la que se desarrollan sus actividades laborales, sociales…

3. Objetivos

Obtener la competencia comunicativa suficiente para poder integrarse en el mundo laboral al que optan.

Crear una clase que sea un punto de encuentro de culturas y en la que se respete la diferencia.

Dominar la comprensión oral y el uso de la expresión oral son fundamentos en este colectivo.

Enfrentarse a la expresión oral no tanto en cuanto se refiere a la correcta elaboración de la expresión oral como a la adquisición de vocabulario que le será útil al alumno en su día a día.

Fijar estructuras para que la elaboración de la expresión oral se realice de una manera automática.

Plantear al alumno diferentes situaciones de comunicación dentro de su ámbito laboral.

4. Contenidos

Para cada tema se fijan unos contenidos funcionales, gramaticales y léxicos. Por ejemplo en el sexto tema *«Kadija, Kabir y Bogdam trabajan en hostelería»*

FUNCIONES	- Elegir un trabajo a través de un anuncio - Acciones realizadas en el pasado inmediato - Acciones realizadas en el momento de hablar - Acciones que se realizarán en el futuro - Hablar de la hipótesis en el futuro - Dar razones a una acción - Capacidad para realizar una acción - Saber la jerarquía dentro de los puestos de cocina y comedor - Tipos de carnes y pescados - Formas de elaboración de productos - Preguntar por la utilidad de algo - Pedir ayuda y solicitar un favor - Seguridad e higiene en el trabajo - Ordenar acciones
GRAMÁTICA	- Pretérito perfecto - Futuro - Estar + gerundio - Creer que + futuro…….porque…..+ pasado - Poder+ infinitivo - Necesito + sustantivo / infinitivo - Primero, segundo, luego, después, al final… - Adverbios de lugar

LÉXICO	- Léxico relacionado con el mundo de la hostelería - Léxico relacionado con la comida

5. Metodología

Tendiendo en cuenta la tipología del alumnado se crea la necesidad de un aprendizaje funcional que esté ligado al entorno social y a las necesidades laborales del individuo.

Para la elaboración del manual se ha pensado en el enfoque por tareas. Al alumno se le dan los contenidos y actividades necesarios para que él realice una tarea al final que englobe lo visto anteriormente.

Se ha utilizado la imagen en todo momento tanto unida a la explicación gramatical como a la hora de hacer que el alumno fije estructuras de uso común: *«¿A qué te dedicas?, ¿Qué sabes hacer? ¿En qué trabajas?»*

Cada uno de los temas tiene como protagonista a uno o varios individuos, no se habla de forma genérica a la hora de plantear las actividades. En lugar de utilizar *«realiza una receta de cocina con los siguientes ingredientes:»* hemos utilizado esta otra estructura*: «Kadija tiene que realizar una receta de cocina con los ingredientes que tiene en el frigorífico»*. De esta manera se acerca al alumno a la situación a la que se enfrenta y se le integra en ella, no se le deja como mero espectador.

6. Aspectos formales del manual

El manual está compuesto por siete temas:

1. Mohamed en Burgos Acoge
2. Mohamed busca trabajo
3. Mohamed tiene una entrevista de trabajo
4. Mohamed tiene trabajo
5. Mohamed en la obra

6. Kadija, Kabir y Bogdam trabajan en hostelería
7. Mihaela trabaja de empleada de hogar

Los cuatro primeros temas son de carácter general y deben realizarlos todos los alumnos que estén interesados en seguir el curso de español para el trabajo. En ellos se habla de los documentos que necesitan para poder optar a un puesto de trabajo, formas de elaborar un currículo, lugares en los que pueden encontrar trabajo y estrategias comunicativas necesarias para poder defenderse en una entrevista de trabajo. En el cuarto tema el alumno aprende cómo comunicar que ha conseguido un trabajo determinado, su satisfacción frente al futuro que le espera en su nuevo puesto, aprenderá cómo expresar sus planes de futuro.

Los tres temas finales son de carácter específico y los realizarán únicamente los alumnos que opten a alguno de estos puestos de trabajo si bien es cierto que alguno de ellos, que se encuentre en situación de desempleo y que no sepa por dónde va a seguir su futuro laboral puede realizar más de uno o bien los tres finales de igual manera porque el tema de *«Mihaela trabaja de empleada de hogar»* enseña cómo está organizado un hogar en España y las labores que se pueden desempeñar en casa.

En cada una de las unidades, al alumno, se le va introduciendo poco a poco en el tema que vamos a tratar se le va dando el material léxico y gramatical que va a utilizar a la hora de realizar la tarea encomendada al final de cada ciclo. Por ejemplo si estamos viendo los alimentos y hemos estudiado cómo se organizan, dónde se compran, cómo se compran, comidas que se pueden elaborar con ellos al final de este ciclo se les encomienda la realización de una tarea final que consiste en la realización de una comida completa desde elaborar la lista de la compra, la compra de los productos y la receta final que comprenda todos los ingredientes necesarios.

La labor del profesor es fundamental en el momento de emplear este manual. Desde el primer momento el alumno deberá interactuar con sus compañeros. Al comienzo de cada unidad, el profesor deberá realizar una

lluvia de ideas, de esta manera sabrá lo que la clase conoce del tema que se trata. Para continuar se crean una serie de actividades en las que, previamente, se les ha dado el vocabulario y las estructuras gramaticales necesarias para poder llevar a cabo la actividad en sí que no consiste en otra cosa que en fijar la estructura que interese en cada momento.

7. Conclusiones

Cada vez es mayor el número de inmigrantes que acuden a la Asociación demandando clases de Español orientado al mundo laboral. Con la elaboración de este manual se da un paso más en este campo, dotando al voluntariado que imparte las clases de Español de un material específico que facilite su labor docente. De esta manera se tiende a una formación de calidad que contribuye a la integración social y laboral del alumnado en las mejores condiciones posibles.

Bibliografía

ABENOJAR SANJUÁN, Óscar (2005) ADEVA MERINO, Sonia. *Encuentros: Español para inmigrantes B1* Madrid: Ed. Universidad de Alcalá.

CRUZ ROJA ESPAÑOLA (2001): *Cuadernos de alfabetización,* Madrid, Cruz Roja Española.

GALVÍN, I. *et al.* (1998): *Proyecto Forja. Lengua española para inmigrantes,* Madrid, FOREM.

JIMÉNEZ, A. (1999) *Curso de castellano para inmigrantes y refugiados,* Madrid, Fundación Largo Caballero.

MCER: INSTITUTO CERVANTES (Trad.) *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid: MECD-Anaya, 2002 (COUNCIL OF EUROPE: Common European Framework or Reference for Languages: Learning,

Teaching, Assessment. Strasbourg: Council of Europe, 2001), [en línea] <http://cvc.cervantes.es/obref/ marco/>